

El Primer Carta di San Juan

¹ Ta escribi came con ustedes acerca de aquel quien ta llama el Palabra de Vida, cay ele el quien ta dale vida con todo. Y ele el quien ta existi antes del creacion del mundo y hasta ahora ta continua pa existi. Ya oi came con ele conversa y ya mira gayot came con ele con el di amon mismo maga ojos, y con el di amon mismo maga mano ya agarra tamen came con ele. ² Cuando ele, el quien ta dale vida, ya aparece na mundo, ya puede came mira con ele, poreso ta declara gayot came acerca de ese persona quien ta dale vida eterna. Y ele estaba talla junto con el Dios Padre na cielo, pero ahora ele mismo ya aparece canamon. ³ Ta habla tamen came con ustedes acerca del maga cosas que ya mira y ya oi came, para ustedes ay tene buen relacion canamon igual como el buen relacion que tiene came con el Dios Padre y con su Hijo si Jesucristo. ⁴ Poreso ahora came maga apóstoles ta escribi con ustedes para ay tene ustedes alegria, y hasta el di amon gozo ay queda completo.

Dios Amo el Verdadero Luz

⁵ Este el mensaje que ya habla canamon el Hijo de Dios, y ahora ta anuncia came con ustedes que Dios amo el luz y nuay nada de oscuridad na di suyo pensamiento. ⁶ Entonces si ta habla kita que tiene kita buen relacion con Dios pero ta continua vivi na oscuridad de pecado, entonces ta habla gayot kita embusterias, cay hende kita ta sigui el

verdad que Dios ya enseña canaton. ⁷ Dios ta esta siempre na lugar de claridad, entonces si ta vivi kita na di suyo luz puede kita tene buen relacion con uno y otro, y el sangre di Jesucristo, el di suyo Hijo, que ya derrama le cuando ya muri, ta continua limpia todo el di aton maga pecado.

⁸ Si ta habla kita que nuay kita comete pecado, entonces ta engaña kita canaton mismo y no quiere kita acepta el verdad. ⁹ Pero si ta confesa kita el di aton maga pecado con Dios ay perdona le canaton, cay ele bien fiel y justo. Y ay limpia tamen le todo el di aton maga maldad. ¹⁰ Si ta habla kita que nuay kita nunca peca, entonces ta habla kita que el Dios embustero, y bien claro tamen mira que nuay pa kita el maga palabra de Dios na di aton maga corazon.

2

El Cristo Amo el Quien Ta Ayuda Canaton

¹ Ustedes con quien ta ama yo como el di mio maga anak, ta escribi yo con ustedes este carta para ay evita ustedes masquin cosa clase de pecado. Pero si algunos ya comete pecado, tiene kita el representante quien ta suplica con el Dios Padre para canaton, y ele amo si Jesucristo, quien bien justo. ² Ya recibi le el castigo de muerte na di aton lugar para ay queda perdonao el di aton maga pecado, y hende lang el di aton pecado, sino hasta el pecado del maga gente na entero mundo.

³ Si ta obedece kita el maga mandamiento de Dios ay puede asegura que conoce gayot kita con ele. ⁴ Si quien ta habla, “Conoce yo con Dios,”

pero hende le ta obedece el maga mandamiento de Dios, entonces ese persona bien embustero y hende le ta guarda na di suyo corazon el verdad del mensaje de Dios. ⁵⁻⁶ Pero si quien ta obedece el maga palabra di Jesucristo, el amor di suyo para con Dios ay omenta que omenta, para ay puede ese queda completo. Y si quien ta habla que ta continua le vivi unido con Dios, ele necesita tamen vivi como ya vivi el Cristo cuando taqui pa le na mundo. Si ansina man kita ta vivi, puede asegura que tiene kita buen relacion con Dios.

Un Nuevo Mandamiento.

⁷ Mi maga estimao amigo, este mandamiento que ta escribi yo con ustedes hende na nuevo, cay este mandamiento ya oi ustedes desde antes pa cuando primero pa lang ustedes ya tene fe con Jesucristo. ⁸ Pero ta escribi yo ole acerca de este mandamiento de amor cay este como de nuevo ya, cay el oscuridad de pecado ta desaparece ya y el deverasan luz de Dios ta alumbray ya na di ustedes pensamiento. Y ya sabe kita que este mandamiento deverasan gayot cay si Jesucristo ya dale mira el amor de Dios na su vida y na di ustedes vida tamen.

⁹ Si quien ta habla que ta vivi le na claridad de Dios como un creyente, pero ta odia pa le con su hermano creyente, sabe kita que ta vivi pa le na oscuridad de pecado. ¹⁰ Pero si quien ta ama con su hermano creyente, ele ta continua esta siempre na claridad de Dios, y hende ele ta hace nada que ay causa con su hermano creyente para comete pecado. ¹¹ Pero si quien ta odia con su hermano creyente, ele ta continua esta siempre

na oscuridad de pecado y ta camina que camina na oscuridad y no sabe mas si donde le ta anda, y como si fuera bulak ele por causa de ese oscuridad.

¹² Ta escribi yo con ustedes, mi maga anak, cay Dios ya perdona ya el di ustedes maga pecado por causa del nombre di Cristo. ¹³ Ta escribi yo con ustedes maga tata, cay conoce ya ustedes con Cristo, quien ta existi ya antes del creacion del mundo y hasta ahora pa. Y ta escribi tamen yo con ustedes maga joven, cay ya gana ya ustedes con el maga mal intencion di Satanás.

¹⁴ Ta escribi yo con ustedes maga anak, cay ya conoce ya ustedes con el Dios Padre. Y ta escribi tamen yo con ustedes maga tata, cay ya conoce ya ustedes con el quien ta existi desde el principio de todo las cosas. Y otra vez ta escribi yo con ustedes maga joven, cay ustedes bien fuerte pa gayot y el maga palabra de Dios ta esta na di ustedes maga corazon y ustedes ya gana con Satanás.

¹⁵ No quiere con el maga cosas de este mundo, ni quiere gayot sigui el maga cosas malo na mundo, cay no puede mas kita ama con Dios y el mismo tiempo quiere tamen kita con el maga cosas del mundo. ¹⁶ Este maga cosas del mundo como el mal deseo del cuerpo, y el deseo para tene todo el maga cosas que ta mira kita, y el orgullo de tener riqueza, hende ta sale con el Dios Padre sino ta sale lang aqui na mundo. ¹⁷ El mundo y todo el maga cosas na mundo que el maga gente ta desea ay desaparece gayot, pero si quien ta hace el cosa que Dios quiere, ay continua siempre vivi hasta para cuando.

El Enemigo di Cristo

¹⁸ Mi maga anak, ta habla yo con ustedes que cerca ya el fin del mundo. Ya oi ya man ustedes que ay vene el enemigo di Jesucristo, y ahora taqui ya mucho del maga enemigo di suyo, y poreso sabe kita que cerca ya el fin del mundo. ¹⁹ Estos maga enemigo di Jesucristo hende gayot del di aton grupo, poreso ya sale sila canaton, cay si deverasan sila del di aton grupo, ta continua era sila man junto canaton. Pero ya sale sila canaton, entonces sabe kita que hende sila ta pensa igual como kita ta pensa.

²⁰ Si Jesucristo ya dale con ustedes el Espiritu Santo, entonces todo ustedes sabe gayot si cosa el verdad. ²¹ Hende yo ta escribi con ustedes cay no sabe ustedes el verdad, sino ta escribi yo cay bien sabe ya man gayot ustedes el verdad. Y bien sabe ya tamen ustedes que el maga embusterias hende nunca ta sale na verdad.

²² Quien man el embustero? El embustero amo el quien hende ta admiti que si Jesus amo el Cristo. Ese persona amo el enemigo di Jesucristo, y hende ele ta admiti que si Jesus amo gayot el Hijo de Dios, y hende tamen ta admiti que Dios amo el di suyo Padre na cielo. ²³ Si algunos ta nega que si Jesus hende el Hijo de Dios, el Padre Celestial hende ta vivi na su corazon, pero si quien ta admiti que si Jesus amo el Hijo de Dios, ele ay puede esta unido con el Padre Celestial.

²⁴ Entonces guarda gayot na di ustedes corazon el mensaje que ya enseña con ustedes desde el dia ya principia ustedes tene fe con Jesucristo, el Hijo de Dios. Si ta guarda ustedes todo ese, ay

esta ustedes unido con el Hijo y con el Dios Padre. ²⁵ Y ay tene ustedes el vida eterna que el Cristo ya promete canaton.

²⁶ Ta escribi yo este carta acerca del maga gente quien ta precura engaña con ustedes. ²⁷ Si para con ustedes maga creyente, no necesita busca pa otros para enseña con ustedes, cay el Cristo ya dale ya con ustedes el Espiritu Santo. Ele amo ta enseña con ustedes todo las cosas, y el enseñanza del Espiritu Santo bien verdadero gayot y hende falso. Entonces obedece gayot el enseñanza del Espiritu Santo y esta siempre unido con Cristo.

²⁸ Poreso mi maga anak, esta siempre unido con Cristo para al llegar le otra vez, hende kita ay tene miedo, pati hende kita ay man huya si man encuentro con ele. ²⁹ Sabe gayot ustedes que el Cristo pirmi ta hace maga cosas justo, entonces sabe tamen ustedes que si quien ta continua hace el maga cosas justo, ele deverasan anak de Dios.

3

El Maga Anak de Dios

¹ Pensa ya lang ustedes si paquemodo gayot de grande el amor de Dios para canaton! Sabe kita que bien grande gayot el di suyo amor, cay ya hace ya le canaton maga anak di suyo y deverasan man kita anak di suyo. El maga hende-creyente nuay man nunca conoce con Dios, poreso no puede sila sabe que kita anak de Dios. ² Mi maga estimao amigo, este mismo tiempo maga anak ya kita de Dios, pero no puede pa sabe gayot si cosa ba kita ay queda al llegar si Jesucristo otra vez. Pero aseguraao ay sabe gayot kita que al birar le otra vez

ay queda kita igual con ele, cay ay puede gayot kita mira enbuenamente con el di suyo ichura, y ay sabe tamen kita el di suyo verdadero naturaleza. ³ Todo el maga gente quien tiene este esperanza de mirar con Cristo necesita continua evita comete pecado para queda igual con Jesucristo quien nuay pecado.

⁴ Si quien ta continua peca, culpable ya le, cay nuay le obedece el ley de Dios, y el desobediencia con el ley de Dios, pecado gayot. ⁵ Pero sabe gayot ustedes que si Jesucristo ya vene na mundo para quita el pecado de todo el maga gente, y sabe tamen ustedes que si Jesucristo nuay nunca comete pecado. ⁶ Poreso si quien ta continua vivi unido con Cristo, hende na tamen ta continua comete pecado, pero si quien siempre ta continua peca, ele nuay nunca mira ni conoce con Jesucristo.

⁷ Mi maga anak, no deja que algunos ay engaña con ustedes cay sabe ustedes que si algunos ta hace el cosas bueno na vista de Dios, ele justo igual como si Jesucristo justo. ⁸ Si quien ta continua peca, sabe kita que el di suyo mal naturaleza ta sale con Satanas, cay si Satanas siempre ta peca desde el principio del mundo hasta ahora. El rason si porque el Hijo de Dios ya vene na mundo amo para destrosa todo el maga trabajo di Satanas.

⁹ Pero si quien deverasan anak de Dios, hende na ele ta continua peca, cay Dios ya dale ya con ele el di suyo Espiritu. Y no quiere mas ele comete pecado cay Dios amo ya el di suyo Padre. ¹⁰ Puede kita sabe si quien el maga anak de Dios y si quien

el maga anak di Satanas. Todo aquellos quien ta hace cosas malo y hende ta ama tamen con el di ila hermano creyente, hende sila maga anak de Dios.

Necesita Kita Ama con Uno y Otro

¹¹ Ta habla yo otra vez aquel mandamiento que ya oi ustedes desde ya principia came predica el Buen Noticia, y este amo, que necesita kita ama con uno y otro. ¹² Kita maga creyente no debe mas gayot hace como si Cain, con quien si Satanas ya controla hasta ya mata le con su hermano si Abel. Porque man si Cain ya mata con Abel? Ya mata le con su hermano cay el maga cosas que ta hace le, bien malo gayot, pero el maga cosas que ta hace el di suyo hermano, justo na vista de Dios.

¹³ Poreso gane, mi maga hermano, no ustedes espanta si el maga gente na mundo ta odia con ustedes. ¹⁴ Sabe kita que ya sale ya kita na muerte, quiere decir el vida de pecado, y ahora tiene ya kita el vida eterna, y sabe ya kita ese, cay ta ama kita con el di aton maga hermano creyente. Si quien hende ta ama con otros, como si fuera muerto ya le. ¹⁵ Si quien ta odia con su hermano, ele igual con el gente quien ta mata con el otro gente, y sabe ustedes ese clase de gente no puede tene vida eterna. ¹⁶ Sabe ya kita si cosa el verdadero amor, cay si Jesucristo ya muri na cruz na lugar di aton. Entonces debe kita otorga dale el di aton vida para con el di aton maga hermano na fe. ¹⁷ Si un hermano tiene bastante na vida y sabe gayot que su hermano creyente tiene necesidad, y hende ele ta ayuda con aquel, no puede le habla que tiene le amor para con Dios

na di suyo corazon. ¹⁸ Mi maga anak, no debe kita espresa el di aton amor por medio de palabra lang, sino necesita dale kita mira que el di aton amor deverasan gayot por medio del di aton trabajo.

Tene Kita Confianza na Presencia de Dios

¹⁹ Entonces si ta ama gayot kita como aquel que ya habla ya yo, sabe ya kita que el verdad de Dios ta guia canaton. Y sabe tamen que puede kita tene confianza na presencia de Dios. ²⁰ Pero si ta man lisut na di aton maga corazon y ta acusa kita canaton mismo, no olvida que Dios mas sabe que canaton acerca del di aton maga corazon, y ademas pa sabe gayot ele todo el maga cosas. ²¹ Mi maga estimao amigo, si hende el di aton corazon ta acusa con el di aton mismo vida, hende kita ay tene miedo si ay anda na presencia de Dios. ²² Y si cosa kita ta pidi con Dios ay reciби gayot, cay ta obedece kita el di suyo maga mandamiento, y ta hace tamen el maga cosas que quiere le. ²³ Ahora este el di suyo mandamiento, que necesita kita tene fe con su Hijo si Jesucristo, y continua gayot ama con uno y otro como si Jesucristo ya manda canaton. ²⁴ Aquellos quien ta obedece el maga mandamiento de Dios ta esta unido con ele, y ele ta esta tamen siempre canila. Y por causa cay Dios ya dale canaton el Espiritu Santo, sabe kita que Dios ta esta siempre na di aton maga corazon.

4

¹ Mi maga estimao amigo, no cree dayun con todo aquellos quien ta habla que el di ila mensaje ta sale con el Espiritu Santo, sino tene cuidao y

pensa gayot anay si ese mensaje di ila ta sale ba con Dios o hende. Cay mucho ya gayot maga profeta falso ta anda donde donde na mundo y ta habla el maga mensaje hende amo. ² Puede ustedes sabe si ese mensaje di ila ta sale con Dios, cay todo el maga gente quien ta declara que si Jesucristo ya vene na mundo como un gente, tiene ya sila el Espiritu Santo. ³ Pero todo aquellos quien ta habla que hende amo ese verdad acerca di Jesucristo, el di ila maga mensaje hende ta sale con Dios, sino ta sale con el enemigo di Cristo. Y ya oi ya man ustedes que un dia ay vene na mundo el enemigo di Jesucristo, y ele ay habla el mensaje falso. Ahora gane mismo taqui ya le.

⁴ Mi maga anak, ustedes el maga anak ya de Dios y ya gana ya ustedes victoria contra con el maga profeta falso, cay el Espiritu Santo quien ta vivi ya na di ustedes corazon, mas mafuerza pa que con Satanas, quien ta controla el maga vida del maga gente aqui na mundo quien hende ta tene fe con Jesucristo. ⁵ Aquellos maga profeta falso ta habla lang acerca del maga cosas del mundo, y el maga otro gente na mundo ta oi gayot canila. ⁶ Kita el maga anak de Dios. Si quien ta conoce con Dios ta oi gayot canaton, pero todo aquellos quien hende el maga anak de Dios no quiere oi canaton. Ansina puede kita sabe si cosa el verdad del Espiritu Santo y si cosa el maga embusterias del demonio.

El Verdadero Amor Ta Sale Lang con Dios

⁷ Mi maga estimao amigo, ama kita con uno y otro, cay el amor ta sale con Dios, y todo aquellos

quien ta ama con el maga otro creyente ta dale mira que deverasan sila maga anak de Dios, y ta conoce gayot sila con ele. ⁸ Pero aquellos quien hende ta ama con otros, no conoce pa sila con Dios, cay el verdadero amor ta sale lang con ele. ⁹ Dios ya dale mira canaton el di suyo amor cuando ya manda le con su unico Hijo aqui na mundo, para puede kita tene vida eterna por medio del di suyo muerte. ¹⁰ Hende yo ta habla acerca del di aton amor para con Dios, sino ta habla yo acerca del verdadero amor de Dios que ya dale le mira canaton cuando ya manda le con su Hijo aqui na mundo para muri, y por medio del di suyo muerte Dios ta perdona el di aton maga pecado.

¹¹ Maga estimao amigo, si ansina Dios gane ta ama canaton, debe tamen kita ama con uno y otro. ¹² Deverasan nuay pa man ni uno mira con Dios, pero si ta ama kita con uno y otro, Dios ta esta unido canaton y el di suyo amor ta manda canaton ama completamente con ele pati con otros.

¹³ Y ahora gayot este: paquemodo man kita puede asegura que unido kita con Dios, y ele unido canaton? Sabe kita ese cay ya dale le canaton el di suyo Espiritu Santo. ¹⁴ Yo pati el maga otro apostoles amo el quien ya mira gayot con el Hijo de Dios, poreso gane ta habla came este con todo el maga gente, que Dios ya manda con su Hijo aqui para queda el Salvador de todo el maga gente na mundo. ¹⁵ Si quien ta admiti que si Jesucristo amo el Hijo de Dios, entonces el Dios ta vivi na su corazon y ele tamen ta vivi unido con Dios. ¹⁶ Came maga apostoles pati ustedes sabe ya y ta

asegura que Dios ta ama gayot canaton.

El verdadero amor ta sale lang con Dios, y si quien ta continua ama con otros, ele ta continua tamen vivi unido con Dios y Dios ta esta tamen unido con ele. ¹⁷ Dios ta hace fuerte el di suyo amor na di aton corazon para hende kita ay tene miedo del castigo de Dios al vener ele para jusga con todo el maga gente. Y tene kita confianza cay ta vivi kita aqui na mundo conforme el vida di Jesucristo. ¹⁸ Si lleno ya el di aton corazon de amor, nuay lugar el miedo para gana canaton, cay si completo gayot el di aton amor no puede entra el miedo. Entonces si tiene kita miedo, sabe kita que falta el di aton amor. El rason que el gente tiene miedo amo que Dios puede castiga con ele.

¹⁹ Kita maga creyente puede ama con Dios cay ele amo el primero que ya dale mira canaton el di suyo amor. ²⁰ Si algunos ta habla que ta ama le con Dios pero ta odia le con su hermano creyente, bien embustero gayot ele, cay si hende gane le ta ama con su hermano quien talli ya lang na di suyo presencia, no puede gayot ele ama con Dios, con quien nuay le nunca mira. ²¹ Este el mandamiento ya dale si Cristo canaton: si quien ta ama con Dios, necesita tamen ele ama con su hermano na fe.

5

El Victoria Contra con Satanas

¹ Todo aquellos quien ta cree que si Jesus amo el Cristo, aquellos maga gente amo el maga verdadero anak de Dios. Aquellos quien ta ama con un gente, ay ama tamen con el maga anak de ese

gente. ² Entonces si ta ama kita con Dios y ta obedece tamen kita el di suyo maga mandamiento, sabe kita que ta ama kita con el maga anak de Dios. ³ Si ta obedece kita el maga mandamiento de Dios, ta dale kita mira que ta ama kita con ele. Y el di suyo maga mandamiento hende dificil para obedece, ⁴ cay todo el maga anak de Dios ta puede gana el maldad del mundo, y si tiene gayot fe con Jesucristo, ansina ta puede kita gana victoria contra el maldad del mundo. ⁵ Ahora, quien man puede gana este batalla contra el pecado aqui na mundo? El persona lang quien ta cree que si Jesus amo el Cristo, el Hijo de Dios.

Tres Testigo Acerca de Jesucristo

⁶ Si Jesucristo amo el quien ya vene na mundo, y cuando ya principia le el di suyo trabajo ya queda le bautisao con agua, y el ultimo ya derrama le el di suyo sangre na cruz. Ta habla yo ole deverasan gayot, nuay lang ele pasa el di suyo bautismo del agua, pero ya derrama tamen ele su sangre. ⁷ El Espiritu Santo mismo ya declara todo este, y puede kita confia con el Espiritu Santo, cay todo el maga cosas que ta habla le, deverasan gayot. ⁸ Tiene kita tres clase de testigo acerca de todo el maga cosas pasao y sila amo el Espiritu Santo, el agua, y el sangre. Todo este tres testigos ta man uyun con uno y otro y por medio di ila ya sabe kita que si Jesus amo el Cristo, el Hijo de Dios. ⁹ Si ta cree kita si cosa ta habla el maga gente, entonces necesita cree con Dios cay tiene le mas autoridad que con el maga gente, y Dios ya habla gayot que si Jesucristo amo el di suyo mismo Hijo. ¹⁰ Poreso si

quien ta cree con el Hijo de Dios sabe gayot ele na di suyo corazon que deverasan el maga palabra de Dios. Y si quien hende ta cree ese maga palabra, ta habla le que Dios embustero, cay hende le ta cree todo el maga cosas que Dios ya habla acerca del di suyo Hijo. ¹¹ Este el cosa Dios ya habla, que ele amo el quien ya dale canaton vida eterna, y ese vida eterna ta sale con el di suyo Hijo. ¹² Si quien ta esta unido con el Hijo de Dios, tiene le vida eterna, y si quien hende ta esta unido con el Hijo, no puede le recibi ese vida.

El Vida Eterna

¹³ Ta escribi yo este carta con ustedes quien tiene fe con el Hijo de Dios para sabe gayot ustedes que tiene ustedes vida eterna. ¹⁴ Tiene kita confianza anda na presencia de Dios, cay asegurao kita que ta oi le canaton si ta pidi kita conforme na di suyo querer. ¹⁵ Y si sabe kita que ta oi le canaton masquin cosa kita ta pidi con ele, tiene kita confianza que ay dale le canaton el cosa kita ta pidi con ele.

¹⁶ Si algunos ta mira con su hermano creyente ta comete pecado que Dios ay puede pa perdona, necesita le reza para con ese gente, y Dios ay perdona con ese. Ta habla yo acerca del maga pecado que Dios ay perdona. Tiene pecado que hende le ay perdona, pero hende yo ta habla si cosa ustedes conviene hace acerca de ese, si ay reza ba o hende. ¹⁷ Dios ta habla que todo el maga maldad, pecado gayot, pero tiene maga pecado que ay perdona le.

¹⁸ Sabe kita si un gente anak ya de Dios, hende na le ta continua peca, cay el Hijo de Dios amo el ta guarda ya con ele de cometer pecado, y si Satanas hende na ay puede controla con ele.

¹⁹ Masquin si Satanas tiene poder na entero mundo, sabe kita que maga anak ya kita de Dios.

²⁰ Sabe tamen kita que el Hijo de Dios ya vene ya y ya dale canaton entendimiento para continua kita conoce con Dios, quien verdadero gayot. Ahora gane unido ya kita con el quien verdadero, cay unido ya tamen kita con Jesucristo, el di suyo Hijo. Y ele amo el verdadero Dios, con quien ta sale vida eterna.

²¹ Mi maga anak, tene cuidao y guarda con ustedes mismo contra aquel maga cosas que ay puede saca el lugar de Dios na di ustedes maga corazon, por ejemplo el maga idolo y el maga enseñanza hende verdad.

El Nuevo Testamento New Testament in Chavacano

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chavacano

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231